

**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na štúdium**  
Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na štúdium

Blended Intensive Programme  
**Multidimensional Approach in the Development of Disadvantaged Communities**

Sektor: Vysokoškolské vzdelávanie  
Číslo zmluvy: BIP/11/2022

Akademický rok: 2023/2024  
Projekt č.: 2022-1-SK01-KA131-HED-000060377

**Plný a oficiálny názov inštitúcie:**

Úplná oficiálna adresa:  
ktorej štatutárny zástupca je:  
a ktorého zastupuje, za účelom podpisu zmluvy:  
Erasmus identifikačný kód inštitúcie:

**Univerzita J. Selyeho**

Bratislavská cesta 3322, 945 01 Komárno  
Dr. habil. PaedDr. György Juhász, PhD., rektor  
Mgr. Adriana Kinczerová  
SK KOMARNO01

ďalej len „**inštitúcia**“ na jednej strane, a

**Meno a priezvisko študenta:**

Dátum a miesto narodenia:  
Úplná a oficiálna adresa :  
Telefón :  
Pohlavie: **Vyberte položku.**  
Stupeň vzdelávania a kód: magisterský - ISCED 7

**Marcell Sebestyén Papp**

E-mail :  
Fakulta: Pedagogická fakulta

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:  
Držiteľ bankového účtu:  
Názov banky:  
Účet/IBAN číslo:

ďalej len „**účastník**“ na strane druhej, sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

|             |                                                               |
|-------------|---------------------------------------------------------------|
| Príloha I   | Zmluva o štúdiu (Learning Agreement for Erasmus+ for studies) |
| Príloha II  | Všeobecné podmienky                                           |
| Príloha III | Erasmus+ charta študenta                                      |

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

Študent s:

- ☒ finančnou podporou zo zdrojov EÚ Erasmus+  
☐ nulovým grantom  
☐ finančnou podporou zo zdrojov EÚ Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom

Celková suma zahŕňa:

- ☐ individuálnu podporu na dlhodobú fyzickú mobilitu  
☒ individuálnu podporu na krátkodobú fyzickú mobilitu  
☐ navýšenie pre študentov s nedostatkom príležitostí na dlhodobú mobilitu 250 EUR mesačne  
☐ navýšenie pre študentov s nedostatkom príležitostí na krátkodobú mobilitu jednorazovo 100 EUR/150 EUR  
☐ navýšenie z dôvodu stáže 150 EUR mesačne  
☒ navýšenie z dôvodu zeleného cestovného jednorazovo 50 EUR  
☐ podporu na cestovné náklady (štandardné alebo zelené cestovanie)  
☒ dni navyše na cestovanie (navýšenie individuálnej podpory o príslušný počet dní)  
☐ podporu inklúzie (založená na reálnych nákladoch)

**OSOBITNÉ POMIENKY**

**ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY**

---

- 1.1 Organizácia poskytne účastníkovi finančnú podporu na realizáciu mobility na BIP v rámci programu Erasmus+ .
- 1.2 Účastník súhlasí s podporou stanovenou v článku 3.1 a zaväzuje sa realizovať mobilitu na BIP v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.
- 1.4 PRIJÍMAJÚCA INŠTITÚCIA
- |                                      |                                              |
|--------------------------------------|----------------------------------------------|
| Plný oficiálny názov:                | <b>Universitatea Crestina Partium</b>        |
| Erasmus kód prijímajúcej inštitúcie: | RO ORADEA02                                  |
| Adresa:                              | Strada Primăriei 36, Oradea 410209, Rumunsko |

## ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 2.2 Fyzická mobilita musí začať najskôr dňa **16.10.2023** a skončiť najneskôr dňa **20.10.2023** , a dĺžka virtuálnej mobility sú 2 dni (18.09.2023 a 15.10.2023). Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii. Začiatok mobility je prvý deň jazykového kurzu mimo prijímajúcej organizácie. Ak je to relevantné, k trvaniu mobility sa pridáva 1 dní na cestu a započítavajú sa do konečnej výšky individuálnej podpory.
- 2.3 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie Erasmus+ na krátkodobej mobility na 5 dní a plus 2 dni navyše na cestovanie.
- 2.4 Celková dĺžka fyzickej mobility nesmie prekročiť 30 dní.
- 2.5 Žiadosť o predĺženie obdobia pobytu pri zachovaní limitu stanoveného v článku 2.4 musí byť predložená najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility. Ak organizácia predĺženie schváli, musí byť vystavený dodatok k zmluve.
- 2.6 Začiatok a koniec obdobia mobility musí byť potvrdený vo Výpise výsledkov alebo Certifikáte o absolvovaní stáže (alebo vyhlásení priloženom k tomuto dokumentu).

## ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Výška finančnej podpory sa vypočíta na základe finančných pravidiel stanovených v Sprievodcovi programom Erasmus+.
- 3.2 Účastníkovi je pridelená finančná podpora z prostriedkov EÚ Erasmus+ na 5 dní fyzickej mobility, na 2 deň virtuálnej časti mobility (06.09.2023, 20.09.2023) účastník nemá nárok na finančnú podporu. Počet dní sa rovná trvaniu obdobia fyzickej mobility (5 dní) plus, ak je to relevantné, dní na cestu (2 dni) vrátane zeleného cestovania; ak účastník nebude poberať finančnú podporu na celú mobilitu alebo jej časť, počet dní sa adekvátne upraví.
- 3.3 Celková výška finančnej podpory je **540 EUR**.
- 3.4 Organizácia poskytne účastníkovi individuálnu podporu **490 EUR** a podporu na cestovné náklady za zelené cestovanie **50 EUR**.
- 3.5 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.6 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3.5, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia/stáže, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v Prílohe I.

## ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní od podpísania zmluvy oboma stranami alebo na základe potvrdenia o príchode a nie neskôr ako do začiatku mobility bude účastníkovi zaslaná čiastka pred financovania vo výške 100% zo sumy stanovenej v článku 3. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty na čas podľa rozvrhu vysielajúcej organizácie, môže byť neskoršia platba pred financovania výnimočne akceptovaná, ak je to oprávnené zdôvodnené.

## ČLÁNOK 5 – POISTENIE

- 5.1 Organizácia je povinná overiť si, či má účastník uzavreté adekvátne poistenie buď tak, že zabezpečí poistenie sama, alebo uzavrie zmluvu s prijímajúcou organizáciou o tom, že táto zabezpečí poistenie, alebo poskytne účastníkovi relevantné informácie a podporu, aby sa poistil sám. V prípade, že zodpovednou

- stranou podľa článku 5.3 bude prijímajúca organizácia, k tejto zmluve bude pripojený špecifický dokument definujúci podmienky zabezpečenia poistenia a zahrňujúci súhlas prijímajúcej organizácie.
- 5.2 K zmluve musí byť priložené minimálne potvrdenie o zdravotnom poistení v zahraničí (EPZP), potvrdenie o poistení zodpovednosti za spôsobenú škodu (pokrývajúce škodu spôsobenú študentovi na pracovisku) spolu s popisom toho, čo pokrýva, a potvrdenie o úrazovom poistení. V prípade špeciálnych lekárskeho zákrokov, 3 ak základné poistenie nie je dostačujúce, odporúča sa uzavrieť aj doplnkové poistenie liečebných nákladov v komerčnej poisťovni. Kópiu poistnej zmluvy priložiť k zmluve. Poistenie zodpovednosti a úrazové poistenie pokrýva škody spôsobenou študentom alebo študentovi počas jeho pobytu v zahraničí. [Vysvetlenie: Poistenie musí pokrývať nasledovné oblasti: liečebné náklady, úrazové poistenie, zodpovednosť za škodu, ktorá sa vzťahuje ak ma škodu spôsobenú na hnutel'ných a nehnuteľných veciach, ktoré poistený používa alebo pracuje s nimi na mobilite.]
- 5.3 Za poistenie je zodpovedná organizácia alebo účastník alebo prijímajúca organizácia (v prípade oddelených poistení sa zodpovedné strany môžu líšiť a uvedie sa ich zoznam podľa príslušnej zodpovednosti).

#### ČLÁNOK 6 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA

- 6.1 Účastník musí pred obdobím mobility absolvovať on-line jazykové hodnotenie (OLS) v jazyku používanom na mobilite (ak je k dispozícii). Absolvovanie OLS hodnotenia pred mobilitou je základnou požiadavkou mobility, okrem výnimočných a zdôvodnených prípadov.
- 6.2 Úroveň jazykových kompetencií v špecifikujú hlavny jazyk štúdia, ktorú študent dosahuje, alebo získa do začiatku mobility je: A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☐ C1 ☐ C2 ☐
- 6.3 Účastník sa po získaní prístupu do OLS jazykového kurzu podľa výberu zúčastní kurzu a vytiaži z neho čo najviac. Účastník informuje svoju organizáciu, ak nemôže absolvovať on-line kurz, ešte pred vstupom do kurzu.

#### ČLÁNOK 7 – ZÁVEREČNÁ SPRÁVA ÚČASTNÍKA (EU SURVEY)

- 7.1 Účastník je povinný vyplniť a podať záverečnú správu účastníka (prostredníctvom on-line nástroja EU Survey) po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie. Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodať záverečnú správu, môže organizácia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.
- 7.2 Účastníkovi môže byť zaslaný doplnujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní výsledkov.

#### ČLÁNOK 8 – OCHRANA ÚDAJOV

- 8.1 Prijemca poskytne účastníkom príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov pred ich vloženie do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+.
- <https://erasmus-plus.ec.europa.eu/erasmus-and-data-protection/privacy-statement-mobility-tool>

#### ČLÁNOK 9 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

- 9.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 9.2 O nezhodách medzi organizáciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.

#### PODPISY

Za účastníka

Za inštitúciu

V.R.

V.R.

Marcell Sebestyén Papp

Mgr. Adriana Kinczerová  
univerzitný Erasmus koordinátor

V Komárne,

V Komárne,

## Príloha II

### VŠEOBECNÉ PODMIENKY

#### Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nedbalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

#### Článok 2: Ukončenie zmluvy

Organizácia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Organizácia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, organizácia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa nedohodol z vysielajúcou organizáciou inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci („force majeure“), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie

alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo minimálne na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená.

#### Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade s Nariadením (EC) č. 2018/1725 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

#### Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade so zmluvou.